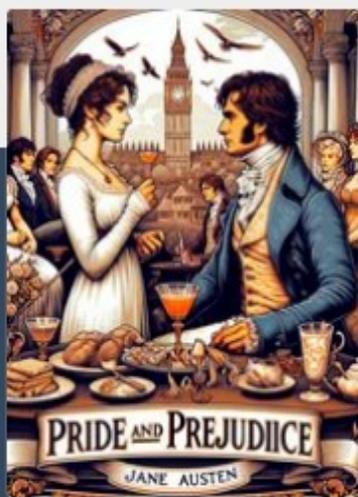


# 【傲慢与偏见】中英双语对照



《傲慢与偏见》是一部经典的英国小说，讲述了班纳特家五位姐妹的婚恋故事。其中，聪明美丽的伊丽莎白·班纳特与富有骄傲的达西先生之间的爱情故事最为突出。小说通过对班纳特家姐妹们的婚恋观和生活态度的描写...反映了19世纪初英国社会的风俗习惯和价值观念。《傲慢与偏见》自1813年出版以来，就受到了广泛的赞誉，成为了西方文学史上的经典之作。小说不仅以其生动的人物刻画和巧妙的情节设计吸引了无数读者，也因其深刻地探

简·奥斯汀 著

唐库学习 译

# 目 录

- Characters (角色)
- Characters2 (宽屏版角色)
- Characters3 (竖屏版角色)
- 名称替换表
- Chapter 1 (班纳特家的单身贵族邻居)
- Chapter 2 (班纳特家的舞会与宾利先生的期待)
- Chapter 3 (班纳特家与彬格莱先生的舞会之夜)
- Chapter 4 (班纳特家的舞会与彬格莱先生的赞赏)
- Chapter 5 (班纳特家与卢卡斯家的亲密关系)
- Chapter 6 (伊丽莎白与达西的误解与偏见)
- Chapter 7 (班纳特家的财产与女儿们的困境)
- Chapter 8 (伊丽莎白与宾利家的晚宴及对简的担忧)
- Chapter 9 (伊丽莎白与彬格莱家的互动)
- Chapter 10 (达西与宾利家的小姐们)
- Chapter 11 (达西与宾利家的晚宴后交流)
- Chapter 12 (班纳特姐妹离开尼日菲尔德庄园的决心与归来)
- Chapter 13 (班纳特家的不速之客：柯林斯先生的来访)
- Chapter 14 (班纳特先生与柯林斯先生的晚餐对话)
- Chapter 15 (柯林斯先生的求婚计划与威克姆先生的出现)
- Chapter 16 (韦翰先生与达西先生的往事)
- Chapter 17 (伊丽莎白与简谈论威克姆先生的过去)
- Chapter 18 (伊丽莎白的失望与家庭的尴尬)
- Chapter 19 (柯林斯先生的求婚与伊丽莎白的拒绝)
- Chapter 20 (伊丽莎白拒绝柯林斯先生的求婚)
- Chapter 21 (伊丽莎白与简的爱情困惑与期望)
- Chapter 22 (夏洛特与柯林斯先生订婚)
- Chapter 23 (班纳特家的动荡与情感纠葛)
- Chapter 24 (达西家族的阴谋与班纳特家的困境)
- Chapter 25 (班纳特家的亲情与婚姻纠葛)
- Chapter 26 (伊丽莎白的爱情观与家庭纠葛)
- Chapter 27 (伊丽莎白的旅程与感悟)
- Chapter 28 (伊丽莎白的亨斯福德之行与罗辛斯的初印象)
- Chapter 29 (初次应邀罗辛斯庄园晚宴)
- Chapter 30 (威廉爵士的短暂访问与达西先生的到来)

Chapter 31 (罗辛斯庄园的音乐会)

Chapter 32 (达西先生意外拜访与伊丽莎白的对话)

Chapter 33 (达西先生的傲慢与偏见：伊丽莎白的困扰与感悟)

Chapter 34 (达西先生的求婚与伊丽莎白的愤怒拒绝)

Chapter 35 (达西先生的解释与告白)

Chapter 36 (伊丽莎白的反思与觉醒)

Chapter 37 (罗辛斯离别与反思)

Chapter 38 (伊丽莎白与柯林斯先生的告别)

Chapter 39 (班纳特家的小姐们在赫特福德郡的欢乐时光)

Chapter 40 (伊丽莎白与简的心事及家庭琐事)

Chapter 41 (丽迪雅前往布莱顿的期待与家庭的别离)

Chapter 42 (伊丽莎白的失望与期待：德比郡之旅)

Chapter 43 (伊丽莎白对彭伯利的惊艳与达西先生的意外相遇)

Chapter 44 (伊丽莎白与达西的不期而遇及其情感纠葛)

Chapter 45 (伊丽莎白与达西家族的尴尬重逢)

Chapter 46 (丽迪雅与威克姆私奔的惊闻)

Chapter 47 (伊丽莎白与家人的忧虑与希望)

Chapter 48 (班纳特家的焦虑与寻找失踪的丽迪雅)

Chapter 49 (班纳特家的喜讯：丽迪雅即将成婚)

Chapter 50 (班纳特先生的遗憾与丽迪雅的婚事)

Chapter 51 (班纳特家的婚礼风波)

Chapter 52 (达西先生的默默付出与伊丽莎白的的心境波动)

Chapter 53 (班纳特家的重聚与心事)

Chapter 54 (伊丽莎白的心情与达西的沉默)

Chapter 55 (班纳特家的幸运转变与简的幸福生活)

Chapter 56 (伊丽莎白拒绝凯瑟琳夫人的无理要求)

Chapter 57 (伊丽莎白的困惑与父亲戏谑的误会)

Chapter 58 (达西与伊丽莎白的坦诚对话)

Chapter 59 (伊丽莎白与达西的爱情终成眷属)

Chapter 60 (达西与伊丽莎白的甜蜜对话及婚事安排)

Chapter 61 (班纳特家庭的幸福结局与变迁)

1. Elizabeth (伊丽莎白) - 主角之一，聪明且机智的班纳特家的次女

唐库学习网



2. Darcy (达西) - 富有但骄傲的绅士， 伊丽莎白的爱慕者



3. Jane (简) - 班纳特家的大女儿，美丽而温柔



4. Bennet (班纳特) - 伊丽莎白和简的姓氏， 中产阶级家庭





5. Bingley (彬格莱) - 达西的密友，简的追求者



6. Wickham (威克姆) - 貌似有魅力的军官，与伊丽莎白相识



7. Lydia (丽迪雅) - 班纳特家的最小女儿，轻率并爱冒险

唐库学习网



8. Collins (柯林斯) - 班纳特家的亲戚， 拟定继承者



9. Gardiner (加德纳) - 班纳特家的姨父， 理智且有帮助， Gardiner太太是Bennet太太的妹妹。





10. Netherfield (内瑟菲尔德) - 彬格莱租住的庄园， 社交场合之一
11. Pemberley (彭伯里) - 达西的宅邸， 伊丽莎白被那里的美景和达西的真实性格所吸引
12. Meryton (梅里屯) - 班纳特家附近的市镇
13. Longbourn (浪搏恩) - 班纳特家的家庭庄园
14. Rosings (罗新斯) - Collins工作的地方， lady Catherine de Bourgh (凯瑟琳)的庄园

15. Charlotte (夏洛特) - Elizabeth的好友， 后来嫁给了Collins



16. Catherine (凯瑟琳) - Lady Catherine de Bourgh, Rosings的主人, 自尊心很强的贵族



17. Lucas (卢卡斯) - Charlotte的家庭

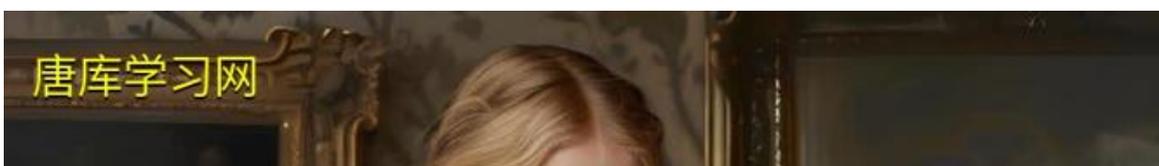
18. Hertfordshire (赫特福德郡) - 伊丽莎白和她的家人居住的郡

19. Derbyshire (德比郡) - Darcy的家族府邸Pemberley所在的郡

20. Brighton (布莱顿) - Lydia去此地时遇到了麻烦

21. Fitzwilliam (菲兹威廉) - Darcy的表亲, 军官

22. Georgiana (乔治安娜) - Darcy的妹妹, 天真而害羞





23. Hunsford (亨斯福德) - Collins和Charlotte生活的地方

24. Kitty (吉蒂) - Elizabeth的妹妹，受Lydia影响，也有些浮浅



25. Mary (玛丽) - 另一位班纳特家的女儿，爱好阅读及音乐，但不太社交





26. Caroline (卡洛琳) - Bingley的妹妹，不喜欢Elizabeth和她的家庭

